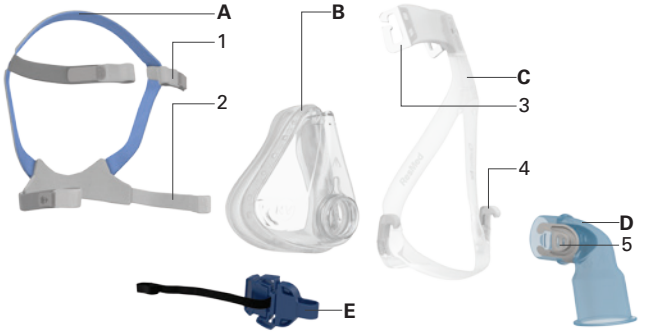
ResMed

Quattro™ Air NV

Non-vented full face mask

User guide

Deutsch


A
1
2
B
C
3
4
D
5
E

Mask components / Maskenkomponenten / Composants du masque / Componenti della maschera / Maskkomponenter / Maskekomponenter / Maskens komponenter / Maskin osat / Maski osad

		Quattro Air NV
A	**Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Huvudband / Hovedbånd / Hodestropper / Pääremmit / Pearihm**	**62821 (S)** **62820 (Std)**
1	Upper headgear straps / Obere Kopfbänder / Sangles supérieures du harnais / Cinghie superiori del copricapo / Övre huvudbandsremmar / Øverste hovedbåndsstropper / Øvre hodestropper / Pääremmien ylähihnat / Pearihma ülemised rihmad	
2	Lower headgear straps / Untere Kopfbänder / Sangles inférieures du harnais / Cinghie inferiori del copricapo / Nedre huvudbandsremmar / Nederste hovedbåndsstropper / Nedre hodestropper / Pääremmien alahihnat / Pearihma alumised rihmad	
B	**NV Cushion / NV Maskenkissen / Bulle NV / Cuscinetto NV / Oventilerad mjukdel / NV-pude / NV-pute / NV-pehmike / NV polster**	**62823 (XS)** **62824 (S)** **62825 (M)** **62826 (L)**
C	**Frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio / Maskram / Ramme / Ramme / Runko / Raam**	**62760 (XS/S)** **62761 (M/L)**
3	Upper headgear hooks / Obere Kopfbandhaken / Crochets supérieurs du harnais / Ganci superiori del copricapo / Hakar för övre huvudbandsremmarna / Øverste hovedbåndskroge / Øvre hodestroppkroker / Ylemmät pääremmien koukut / Pearihma ülemised haagid	

		Quattro Air NV
4	Lower headgear hooks / Untere Kopfbandhaken / Crochets inférieurs du harnais / Ganci inferiori del copricapo / Hakar för nedre huvudbandsremmarna / Nederste hovedbåndskroge / Nedre hodestroppkroker / Alemmat pääremmien koukut / Pearihma alumised haagid	
D	**NV Elbow / NV Kniestück / Coude NV / Gomito NV / Oventilerat knärö / NV-vinkelstykke / NV-kneledd / NV-kulmakappale / NV torupõlv**	**62827**
5	Side buttons / Seitlich angebrachte Laschen / Boutons latéraux / Pulsanti laterali / Sidoknappar / Sideknapper / Sideknapper / Painikkeet / Nupud	
E	**Quick release / Schnelllöslasche mit Clip / Clip de retrait rapide / Dispositivo di sgancio rapido / Säkerhetsspänne / Klemme til hurtig frigørelse / Hurtigutløsning / Pikairrotus / Kiirvabastus**	**62848**
B+C+D+E		
	Frame system / Maskenrahmensystem / Entourage complet / Telaio / Maskramssystem / Rammesystem / Rammesystem / Maskin koko runko / Raami komplekt	**62798(XS) 62799 (S) 62800 (M) 62801 (L)**
A+B+C+D+E		
	Complete system / Komplettes System / Système complet / Maschera con tutti i componenti / Komplett system / Komplet system / Fullstendig system / Maski täydellisenä / Maski komplekt	**62782 (XS) 62783 (S) 62784 (M) 62785 (L)**

XS: Extra Small / Extra Small / Très Petit / Extra Small/ Extra Small / Extra Small / Extra Small / Erittäin Pieni / Väga väike

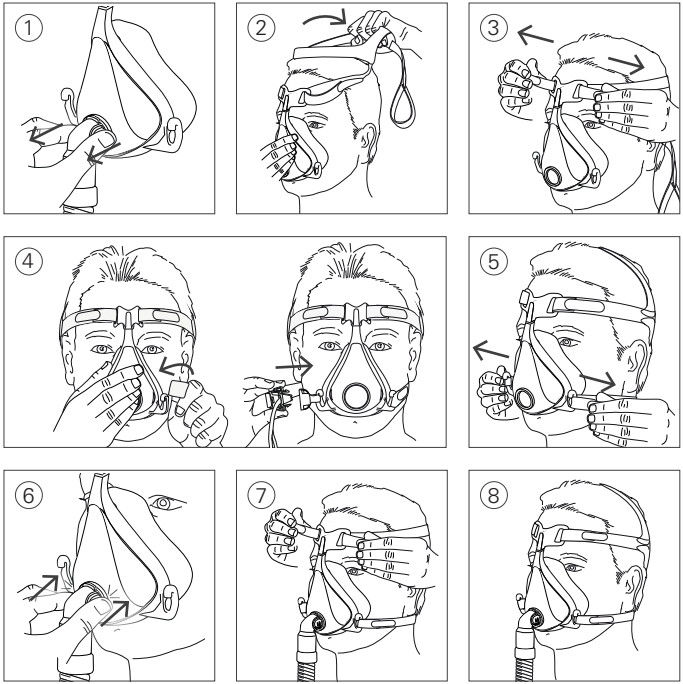
S: Small / Small / Petit / Small / Small / Small / Small / Pieni / Väike

M: Medium / Medium / Médium / Medium / Medium / Medium / Medium / Keskikokoinen / Keskmine

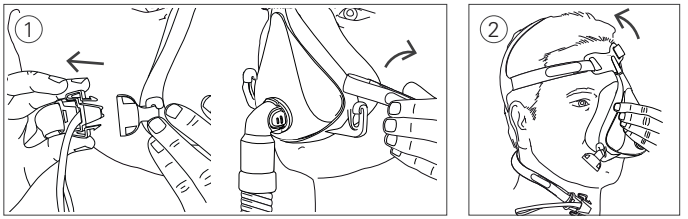
L: Large / Large / Large / Large / Large / Large / Large / Suuri / Suur

Std: Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Normaali / Standard

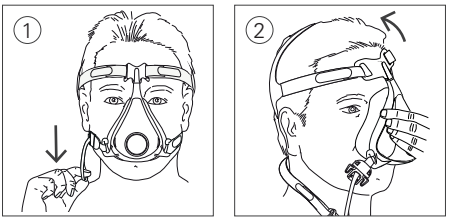
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione /Tillpassning / Tilpasning /Tilpasning / Sovittaminen / Paigaldamine



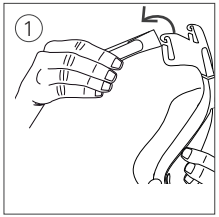
Removing your mask normally / Normales Abnehmen der Maske / Retrait normal de votre masque / Rimozione della maschera in modo normale / Normal borttagning av masken /Tag masken af normalt /Ta av masken på vanlig vis / Maskin pois ottaminen normaalilla tavalla / Maski eemaldamine tavapärasel viisil

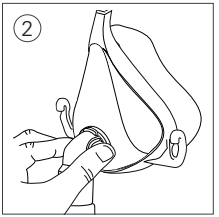


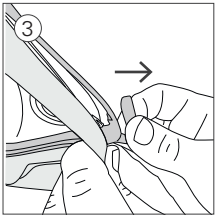
Removing your mask using the quick release / Abnehmen der Maske mithilfe der Schnelllöslasche / Retrait de votre masque à l'aide du cordon de retrait rapide / Rimozione della maschera utilizzando la cordicella di sgancio rapido / Borttagning med hjälp av snabbspännets snöre /Tag masken af vha. hurtigudløseren /Ta av masken ved hjelp av hurtigutløsningssnor / Maskin pois ottaminen pikairrotusnauhaa käyttäen / Maski eemaldamine kiirpäästiku abil

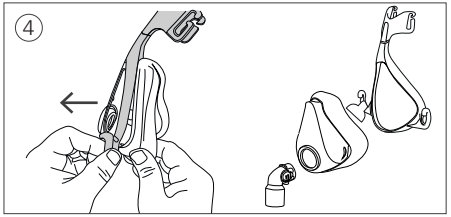


Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Demontering / Adskillelse / Demontering / Purkaminen / Osadeks lahtivõtmine

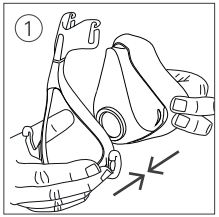


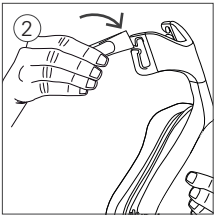


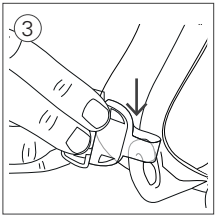


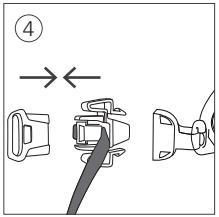


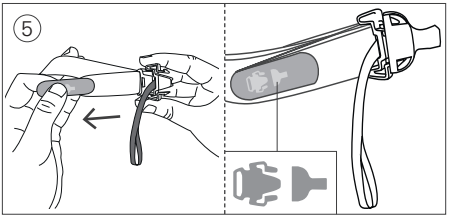
Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montering / Samling / Montering / Kokoaminen / Uuesti kokkupanek

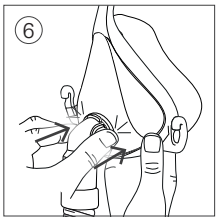












Quattro™ Air NV

Full Face Maske ohne Luftauslassöffnungen

Vielen Dank, dass Sie sich für die Quattro Air ohne Luftauslassöffnungen (NV) entschieden haben.

Diese Gebrauchsanweisung

Lesen Sie bitte vor dem Gebrauch die gesamte Gebrauchsanweisung. Schauen Sie sich beim Befolgen der Anweisungen die Abbildungen vorne in der Gebrauchsanweisung an.

Verwendungszweck

Die Quattro Air NV ist ein nicht-invasives Zubehörteil zur Leitung des Luftstroms (mit oder ohne zusätzlichen Sauerstoff). Sie wird mit Atemtherapiegeräten mit aktivem Auslassventil verwendet, um Patienten, die an Ateminsuffizienz leiden, Atemunterstützung bereitzustellen.

Quattro Air NV ist:

- für erwachsene Patienten mit einem Gewicht von >30 kg vorgesehen, die Atemunterstützung, aber kein Lebenserhaltungssystem benötigen.
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten in der Klinik oder im Schlaflabor geeignet.

⚠ ALLGEMEINE WARNUNGEN

- **Wird die Maske bei Patienten eingesetzt, die nicht in der Lage sind, die Maske selbst abzunehmen, ist die Überwachung durch qualifiziertes Pflegepersonal erforderlich.**
- **Die Maske darf nicht bei Patienten eingesetzt werden, die unter beeinträchtigten Larynxreflexen oder anderen Zuständen leiden, die bei Regurgitation oder Erbrechen zur Aspiration prädisponieren.**
- **Diese Maske darf nur mit den von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen Atemtherapiegeräten verwendet werden.**

- Die Maske darf nur verwendet werden, wenn das Atemtherapiegerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert.
- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.
- Wenn Sauerstoff verwendet wird, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet sein, wenn das Gerät außer Betrieb ist, so dass sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Gerätes ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, ist die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffes je nach Druckeinstellung, Atemrhythmus des Patienten, Maskengröße und Leckagerate unterschiedlich.
- Sauerstoff fördert die Verbrennung. Rauchen und offenes Feuer während der Verwendung von Sauerstoff müssen daher unbedingt vermieden werden. Die Sauerstoffzufuhr darf nur in gut belüfteten Räumen erfolgen.
- Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske ihre Kompatibilität mit dem Atemtherapiegerät überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit inkompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden, und Leckagen bzw. Leckagevariationen die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.
- Sollten IRGENDWELCHE Nebenwirkungen im Zusammenhang mit dem Gebrauch der Maske auftreten, stellen Sie den Gebrauch der Maske ein und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Informationen über Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Gerätes.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske alles Verpackungsmaterial.

Verwendung der Maske

Die Maske kann mit einem Beatmungsgerät mit aktivem Exspirationsventil oder Leckageschlauchsystem verwendet werden, das geeignete Sicherheitsfunktionen sowie Anschlüsse gemäß ISO 5356-1 (22 mm) bietet. Einzelheiten zu den Druckeinstellungen finden Sie im Abschnitt „Technische Daten“ in der Gebrauchsanweisung der Maske sowie im Benutzerhandbuch des Beatmungsgeräts. Für die Therapieeinstellung wenden Sie sich bitte an einen Arzt oder Fachhändler.

Das Kniestück der Quattro Air NV Maske ist blau, um sie einwandfrei als Maske ohne Luftauslassöffnung auszuweisen.

Die Quattro Air NV ist mit einem weiblichen, 22 mm langen, kegelförmigen Standardanschlussstück für den externen Anschluss an das Atemtherapiegerät ausgestattet.

Verwenden Sie einen konischen Standardkonnektor, wenn Sie Druckmessungen bzw. zusätzliche Sauerstoffgabe benötigen.

Hinweise: Lebensdauer: Sofern dieses Maskensystem bestimmungsgemäß verwendet und täglich gereinigt und gepflegt wird, beträgt die minimale Nutzungsdauer 90 Tage. Eine weitergehende Nutzung ist von einigen Faktoren abhängig: Pflege, Nutzungsintensität und Umweltbedingungen. Die Komponenten können gemäß den Kriterien für die Sichtprüfung von Produkten, beschrieben im Abschnitt „Reinigen der Maske zu Hause“ in dieser Gebrauchsanweisung, ausgetauscht werden, wenn der Nutzer es für notwendig erachtet.

Anlegen

1. Entfernen Sie das Kniestück von der Maske, indem Sie auf die seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück von der Maske wegziehen.
2. Halten Sie die Maske mit geöffneten unteren Kopfbändern an Ihr Gesicht und ziehen Sie das Kopfband über den Kopf. Stellen Sie sicher, dass das Etikett hinten am Kopfband beim Anlegen nach außen weist.
3. Öffnen Sie die Verschlüsse an den oberen Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an, bis die Maske stabil ist und wie in der Abbildung sitzt. Schließen Sie die Verschlüsse wieder.
4. Führen Sie die unteren Bänder unterhalb der Ohren entlang. Bringen Sie das Kopfband am Rahmen an und verschließen Sie den Schnelllösmechanismus.

5. Öffnen Sie die Verschlüsse an den unteren Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an, bis die Maske stabil auf dem Kinn sitzt und schließen Sie die Verschlüsse wieder.
6. Starten Sie die Beatmung. Schließen Sie dann das Schlauchsystem von Ihrem Gerät am Kniestück an. Befestigen Sie das Kniestück an der Maske, indem Sie auf die beiden seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück in die Maske schieben.
7. Öffnen Sie die Verschlüsse an den oberen Kopfbändern. Passen Sie die Bänder erneut gleichmäßig und nur soweit an, dass ein Sitz ohne Leckagen erzielt wird, und bringen Sie die Verschlüsse wieder an. Ein zu strammes Anziehen der Bänder kann zu Leckagen führen.
8. Maske und Kopfbänder sollten wie auf der Abbildung sitzen.

Abnehmen der Maske

Es gibt zwei Arten, die Maske abzunehmen.

Normales Abnehmen der Maske

1. Nehmen Sie die schnell zu öffnenden Clips vom Maskenrahmen ab und drücken Sie die seitlichen Knöpfe. Sie können auch die unteren Kopfbänder vom Haken abnehmen.
2. Ziehen Sie die Maske vom Gesicht und über Ihren Kopf.

Abnehmen der Maske mithilfe der Schnelllöslasche

1. Ziehen Sie die Schnelllöslasche nach unten. Daraufhin löst sich der schnell zu öffnende Clip von der Maske.
2. Ziehen Sie die Maske vom Gesicht und über Ihren Kopf.

Auseinanderbau

1. Nehmen Sie die oberen Kopfbänder vom Maskenrahmen ab. Die Verschlüsse müssen dazu nicht geöffnet werden.
2. Entfernen Sie das Kniestück von Maske, indem Sie auf die seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück von der Maske wegziehen. Nehmen Sie das Kniestück vom Atemschlauch ab.
3. Halten Sie den Haken unten fest und ziehen Sie die Ecke des Maskenrahmens leicht von der Maskenseite ab.
4. Entfernen Sie den Maskenrahmen vom übrigen Teil der Maske.

Zusammenbau

1. Drücken Sie den Maskenrahmen auf den übrigen Teil der Maske, bis er am oberen und an beiden unteren Ecken mit einem Klicken einrastet.
2. Bringen Sie das obere Kopfband am Maskenrahmen an, indem Sie es um jeden der beiden oberen Kopfbandhaken schlingen. Stellen Sie sicher, dass das ResMed-Logo am Kopfband nach außen und mit der richtigen Seite nach oben weist.
3. Wurde der Schnelllösmechanismus vom Maskenrahmen entfernt, bringen Sie ihn wieder an, indem Sie ihn auf den Haken des unteren rechten Kopfbandes fädeln.
4. Wurde der Schnelllösmechanismus auseinandergebaut, schließen Sie die beiden Teile wieder zusammen (siehe Abbildungen zum Zusammenbau).
5. Wurde der Schnelllösmechanismus vom Kopfband entfernt, ziehen Sie das untere rechte Kopfband durch die Schlitze auf dem Schnelllösmechanismus. Zum Fixieren muss die Lasche wieder zurückgeführt werden.
6. Bringen Sie das Kniestück am Schlauchsystem an. Befestigen Sie das Kniestück und das Schlauchsystem an der Maske, indem Sie auf die beiden seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück in die Maske schieben. Ziehen Sie am Kniestück, um den festen Sitz an der Maske sicherzustellen.

Reinigen der Maske zu Hause

Waschen Sie die Maskenteile und das Kopfband nur per Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C), indem Sie sie vorsichtig abreiben. Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt trocknen.

⚠ WARNUNG

Befolgen Sie stets die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie eine milde Seife. Einige Reinigungsprodukte können die Maske oder ihre Bestandteile beschädigen und die Funktion beeinträchtigen oder schädliche Restdämpfe hinterlassen, die eingeatmet werden, wenn die Maske nicht gründlich abgespült wurde.

⚠ VORSICHT

Weist eine der Komponenten sichtbare Verschleißerscheinungen (wie z. B. Brüche, Verfärbungen oder Risse) auf, muss sie entfernt und durch eine neue ersetzt werden.

Täglich/Nach jedem Gebrauch:

- Nehmen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen auseinander.
- Waschen Sie die einzelnen Maskenteile (mit Ausnahme des Kopfbandes) gründlich per Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C).
- Um einen optimalen Sitz der Maske zu erreichen, müssen Fettrückstände von der Haut nach der Verwendung vom Maskenkissen entfernt werden.
- Untersuchen Sie jedes Teil und reinigen Sie es ggf. erneut, bis es sichtbar sauber ist.
- Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.
- Wenn alle Teile trocken sind, bauen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.

Wöchentlich:

- Waschen Sie das Kopfband per Hand. Das Kopfband kann gewaschen werden, ohne dass es vorher auseinander gebaut werden muss.

Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten

Vor Verwendung durch einen neuen Patienten sollte die Maske aufbereitet werden. Anweisungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie auf der ResMed-Website unter www.resmed.com/masks/sterilization. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

Fehlersuche

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Die Maske ist unbequem.	
Die Kopfbänder sind zu stramm.	Die Kissenmembran bläst sich gegen das Gesicht auf und sorgt so für eine gute Abdichtung auch bei geringer Kopfbandspannung. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an. Stellen Sie sicher, dass die Kopfbänder nicht zu stramm angezogen sind und dass das Maskenkissen nicht zerknittert ist.
Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an den Lieferanten Ihrer Maske, damit Ihnen geholfen werden kann. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen.
Die Maske ist zu laut.	
Kniestück ist nicht richtig eingesetzt.	Nehmen Sie das Kniestück von der Maske ab und bauen Sie es entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.
Es treten Maskenleckagen um das Gesicht herum auf.	
Die Maskenkissenmembran ist gefaltet oder zerknittert.	Legen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen wieder an. Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen richtig auf dem Gesicht sitzt, bevor Sie das Kopfband über den Kopf ziehen. Schieben Sie die Maske beim Anlegen nicht auf dem Gesicht herunter, da dies ein Falten oder Aufrollen des Maskenkissens nach sich ziehen könnte.
Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an den Lieferanten Ihrer Maske, damit Ihnen geholfen werden kann. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen.
Maskenrahmen ist nicht richtig angebracht.	Entfernen Sie den übrigen Teil der Maske vom Maskenrahmen und bauen Sie die Teile entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.

Technische Daten

Informationen zum Totraum	Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter. Bei der Kissengröße Large beträgt er 214 ml.
Therapiedruck	0 bis 40 cm H_2O
Widerstand	Gemessener Druckabfall (Sollwert) bei 50 l/min: 0,1 cm H_2O bei 100 l/min: 0,5 cm H_2O
Umgebungsbedingungen	Betriebstemperatur: +5 °C bis +40 °C Betriebsluftfeuchtigkeit: 15% bis 95% (ohne Kondensation) Aufbewahrungs- und Transporttemperaturen: -20 °C bis +60 °C Aufbewahrungs- und Transportfeuchtigkeit: bis zu 95% (ohne Kondensation)
Abmessungen Voll zusammengebaute Maske mit Kniestück (kein Kopfband)	**Extra Small:** 156 mm (H) x 103 mm (B) x 111 mm (T) **Small:** 156 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (T) **Medium:** 175 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (T) **Large:** 175 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (T)

Komponenten / Material

Komponenten	**Material**
Rahmen	
Hart:	Polyamid
Weich:	Silikon-Elastomer
Kniestück	
Hart:	Polypropylen
Weich:	Thermoplastisches Elastomer (TPE)
Maskenkissen	
Hart:	Polyamid
Weich:	Silikon-Elastomer
Kopfband	
Textil:	Nylon/Lycra
Flexible Bänderung:	Polyurethan-Schaum
Komfortpolster Textil:	Nylon/Lycra
Schnelllöslasche:	Polyester

Hinweise:

- Das Maskensystem ist PVC-, DEHP- und Phthalat-frei.
- Dieses Produkt enthält kein Latex aus Naturkautschuk.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

Entsorgung

Die Maske enthält keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf dem Produkt oder der Verpackung:

	Artikelnummer		Chargencode
	Luftfeuchtigkeitsgrenzen		Temperaturbegrenzung
	Zerbrechlich. Mit Vorsicht handhaben.		Enthält kein Latex aus Naturkautschuk
	Hersteller		Autorisierter Vertreter in Europa
	Vor Regen schützen		In diese Richtung
	Dieses Symbol deutet auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für den sicheren und wirksamen Gebrauch der Maske.		
	Achtung: Begleitpapiere beachten!		
	Maske ohne Ausatemöffnungen		

Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

ResMed

MANUFACTURER

ResMed Ltd
1 Elizabeth Macarthur Drive,
Bella Vista, NSW 2153
Australia

DISTRIBUTED BY
ResMed Corp, 9001 Spectrum Center Boulevard, San Diego, CA 92123 USA
EC REP ResMed (UK) Ltd 96 Jubilee Ave Milton Park Abingdon
Oxfordshire OX14 4RW UK

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide. For patent information, see www.resmed.com/ip. Quattro Air is a trademark of ResMed Ltd and is registered in the U.S. Patent and Trademark Office. © 2014 ResMed Ltd. 628098/2 2014-09

CE 0123

ResMed.com

628098